

---

M A N U S C R I T

---

***LONG DÉVELOPPEMENT  
D'UN BREF ENTRETIEN***

de Magne van den Berg

traduit du néerlandais (Pays-Bas) par Esther Gouarné

cote : NEE21N1263

année d'écriture de la pièce : 2007  
année de traduction de la pièce : 2021



Texte traduit avec le soutien du Nederlands Letterenfonds / Dutch Foundation for Literature, dans le cadre du programme « Van maker tot lezer ».

*quatre personnes yann john johan et louise dans un lieu public*

**0**

*yann s'adresse à louise*

...

...

...

...

yann on est vraiment bien louise tous les deux là comme ça

louise oui

yann oui

je le pense vraiment

louise oui

yann oui c'est vraiment ce que je pense

louise yann

yann oui

louise tu as bu

yann non

louise il y a quelque chose

yann non

louise non

yann non

louise mais

yann enfin

si on est sincère il y a toujours quelque chose

louise et toi tu es sincère

yann oui

louise yann

yann oui

louise qu'est-ce qu'il y a

yann louise

l'idée de partir d'ici me trotte dans la tête

louise c'est une drôle d'idée

yann j'y pense depuis un moment

louise tu ne peux pas juste partir comme ça

yann non

louise non

yann c'est juste une idée

je me suis dit

ça serait peut-être bien

d'aller un peu voir ailleurs

...

...

# 1

*louise s'adresse à john*

louise john

john quoi

louise yann s'est mis en tête l'idée de partir d'ici

john ah

louise oui

john pourquoi

louise il ne m'a pas dit pourquoi

john quand

louise il ne me l'a pas dit non plus

*john s'adresse à johan*

john johan

johan quoi

john je viens d'apprendre quelque chose

johan de qui

john de louise

johan et quoi

john yann s'est mis en tête l'idée de partir d'ici

johan pourquoi

john elle ne me l'a pas dit

johan quand

john elle ne me l'a pas dit non plus

*johan s'adresse à louise*

johan louise

louise quoi

johan c'est vrai pour yann

louise oui

johan où a-t-il a été chercher une idée pareille

louise je ne sais pas

johan ça vient de toi

louise mais non

johan alors de qui ça vient

louise je n'en ai aucune idée

*johan s'adresse à john*

johan john

john quoi

johan qui a donné cette idée à yann  
john aucune idée johan  
johan ce n'est pas toi  
john ce n'est pas moi  
johan alors essaie de trouver qui

*john s'adresse à yann*

john yann  
yann quoi  
john viens voir  
yann quoi  
john c'est vrai que tu vas partir  
yann non  
john alors d'où est-ce que ça sort  
yann je n'en sais rien

*john s'adresse à johan*

john johan  
johan quoi  
john yann dit qu'il ne va pas partir  
johan alors d'où est-ce que ça sort  
john je n'en sais rien

*johan s'adresse à louise*

johan louise  
louise quoi  
johan pourquoi penses-tu que yann va partir  
il ne part pas du tout  
louise qui a dit ça  
johan john

*louise s'adresse à john*

louise john  
john quoi  
louise johan dit que tu dis que yann ne va pas partir  
john c'est vrai  
louise alors d'où est-ce que je sors ça  
john je ne sais pas  
louise donc ça n'est pas vrai  
john non

*louise s'adresse à yann*

louise yann  
yann quoi  
louise tu ne vas pas partir  
yann peut-être que oui peut-être que non  
louise john dit que tu ne vas pas partir  
yann ah  
louise c'est vrai  
yann l'idée me trotte dans la tête louise  
mais pour l'instant ça ne veut rien dire de plus

*louise s'adresse à johan*

louise johan  
johan quoi  
louise ça ne veut peut-être rien dire mais l'idée lui trotte dans la tête  
johan peut-être que ça ne veut rien dire

*johan s'adresse à yann*

johan yann  
yann quoi  
johan il paraît que l'idée de partir d'ici te trotte dans la tête  
yann en effet  
johan alors pourquoi dis-tu à john que tu ne vas pas partir  
yann je ne voulais pas encore en parler  
johan mais pourtant tu en a parlé à louise  
yann louise c'est différent c'est une amie  
johan et john alors  
yann john n'est pas une amie  
johan mais c'est un ami non  
yann disons plutôt une connaissance sympathique  
johan et moi  
yann toi tu es un ami johan

*johan s'adresse à john*

johan john  
john quoi  
johan tu considères yann comme ton ami  
john oui bien sûr  
johan il t'a menti  
john ah bon  
johan et il dit aussi que tu n'es pas son ami

*john s'adresse à yann*

john yann

yann quoi  
john est-ce que tu m'as menti  
yann à quel sujet  
john d'être mon ami  
yann je n'ai jamais dit ça john  
john ...  
yann john  
john quoi  
yann est-ce que je t'ai déjà dit ça  
john non mais je le croyais  
je croyais qu'on était amis  
yann on s'entend bien mais on n'est pas amis  
john et le billard alors  
yann pas besoin d'être amis pour jouer au billard

*john s'adresse à johan*

john johan  
johan quoi  
john qu'est-ce que tu racontes  
johan quoi  
john yann ne m'a pas menti  
johan ah  
john il n'a jamais dit qu'on était amis  
c'est vrai  
johan mais ce n'est pas ce que je voulais dire  
john alors qu'est-ce que tu voulais dire  
johan qu'il a menti sur son départ  
john qu'est-ce qu'il a dit  
johan il t'a dit qu'il n'allait pas partir mais il a dit à louise que si  
john et il n'aurait pas pu mentir à louise  
johan non parce que louise c'est une amie

*john s'adresse à louise*

john louise  
louise quoi  
john tu es l'amie de yann hein  
louise oui qu'est-ce que tu crois  
john tu crois qu'il pourrait te mentir  
louise je ne crois pas non

*john s'adresse à yann*

john yann  
yann quoi  
john tu m'as vraiment menti

yann quoi encore  
john tu m'as vraiment menti  
yann à quel sujet  
john au sujet de ton départ  
yann qu'est-ce que j'ai dit  
john tu m'as dit que tu n'allais pas partir  
yann je n'ai jamais dit ça  
tu n'as qu'à demander

*john s'adresse à johan*

john johan  
johan quoi  
john qu'est-ce que yann a dit exactement  
johan à qui  
john à moi  
johan je n'en sais rien  
john tu me l'as répété encore à l'instant  
johan mon dieu john si je dois retenir tout ce que les gens te disent  
à quoi te sert ton cerveau

*john s'adresse à yann*

john yann  
yann quoi  
john je ne sais plus exactement ce que tu m'as dit mais ça avait un rapport  
avec ton départ  
yann ah  
john tu m'as dit que tu n'allais pas partir alors que tu as dit à louise que si

*yann s'adresse à louise*

yann louise  
louise quoi  
yann qu'est-ce que je t'ai dit  
louise quand  
yann tout à l'heure  
louise oh plein de choses  
yann à propos de mon départ  
louise que c'est juste une idée qui te trotte dans la tête  
yann c'est ce que j'ai dit  
louise oui  
yann tu voudrais bien aller le dire à john s'il te plaît

*louise s'adresse à john*

louise john

john quoi  
louise yann me demande de te dire que c'est juste l'idée de partir qui lui trotte dans la tête  
john c'est ce qu'il a dit  
louise oui  
john que c'est juste une idée qui lui trotte dans la tête  
louise oui  
john très bien

*john s'adresse à johan*

john johan  
johan quoi  
john c'est juste une idée qui lui trotte dans la tête  
johan qu'est-ce que ça veut dire  
john ça veut dire qu'il peut partir mais qu'il peut aussi rester  
johan on ne peut pas savoir  
john on sait juste qu'il y pense  
johan je n'aime pas beaucoup ça

*johan s'adresse à yann*

johan yann  
yann quoi  
johan qu'est-ce que c'est que cette idée  
yann laquelle  
johan cette idée qui te trotte dans la tête  
yann c'est juste une idée  
johan de partir  
yann une idée  
encore rien de sérieux  
johan où est-ce que tu as été chercher ça  
yann tu sais quoi johan

...

ici je ne trouve pas mes repères

## 2

*johan s'adresse à louise*

johan louise  
louise oui  
johan ici yann ne trouve pas ses repères  
louise ah  
johan tu le savais  
louise oui  
johan comment ça se fait



louise je ne sais plus  
johan c'est lui qui te l'a dit  
louise je ne sais plus

*johan s'adresse à yann*

johan yann  
yann johan  
johan est-ce que tu as déjà dit à louise que tu ne trouves pas tes repères  
yann je ne sais plus  
johan elle le sait  
yann alors sans doute

*yann s'adresse à louise*

yann louise  
louise yann  
yann est-ce que je t'ai déjà dit que je n'arrive pas à trouver mes repères ici  
louise je ne sais plus  
yann alors comment le sais-tu  
louise je ne sais plus  
yann est-ce que tu pourrais éviter d'en parler s'il te plaît  
que tout le monde sache déjà que l'idée de partir d'ici me trotte dans la tête est  
assez embêtant comme ça  
louise on tient à toi et on ne veut pas que tu partes  
yann non non  
louise tu comprends ça  
yann oui  
louise alors enlève-toi ça de la tête s'il te plaît d'ailleurs où irais-tu  
yann je ne sais pas encore  
louise tu vois  
yann mais louise  
louise oui  
yann j'y pense presque tout le temps  
...  
je dois me casser d'ici merde  
louise c'est ce que tu penses  
yann oui  
louise mon dieu yann  
yann oui mon dieu oui

*louise s'adresse à johan*

louise johan  
johan quoi  
louise c'est sérieux  
johan quoi